

團體活動/ Upcoming Events

29/9 (星期六)	下午四時	團體慶祝主保聖方濟瞻禮，誠邀各位兄弟姊妹參加。慶典以講座作開始，主題是「聖方濟的靈修」；講座分別由方濟會神父 Fr. Francisco Jude Basnayake 以英語主講，及路勇神父以華語主講。隨後舉行感恩聖祭，敦請 Bishop Richard Umbers 主教為主祭。當天的慶祝以聚餐結束，請各位兄弟姊妹攜帶一道菜與眾分享。(為支持環保，請參加聚餐的信友盡量自備可以帶回家清潔再用的杯、碟、羹、叉。)	亞洲中心
6/10 (星期六)	下午四時三十分	團體聯同 CCC 華人天主教會及 Kingsgrove 華人團體為梁加恩神父 Fr. Lucas Leung 慶祝九十歲生辰。下午四時三十分於 Santa Sabina College, Strathfield 舉行感恩祭。誠邀各位兄弟姊妹踴躍參加，與梁神父一同分享主賜的喜樂及奉上我們的祝福和祈禱。團體的神父、修女、幹事代表及當天參與慶典工作的兄弟姊妹，亦會出席當晚的慶祝晚宴，向梁神父致賀。	Santa Sabina College, Strathfield
14/10 (星期日)	下午一時至四時	<b>團體同樂日</b> －今年是團體的家庭年， <b>路神父</b> 邀請各位團體的兄弟姐妹一起參與團體這大家庭的同樂日。當天有午餐供應，有遊戲，有禮物。請大家踴躍參加！報名請聯絡各善會負責人或 Candy Lui 0437695744	亞洲中心

29/9 (Sat)	4pm	Our community will be celebrating St. Francis feast day and cordially invite all brothers and sisters to join the celebration which begins with a talk in two groups on the spirituality of St. Francis conducted by Fr. Francisco Jude Basnayake in English and Fr. Joseph Lu in Mandarin. Thereafter, we will celebrate thanksgiving mass, having the honour of Bishop Richard Umbers as the main celebrant followed by “bring a plate” dinner. (To support environmental protection, please try your best to bring along your own reusable cups, plates and cutlery when you and your family join the dinner.)	Asiana Centre
6/10 (Sat)	4:30pm	Thanksgiving Mass to celebrate Fr. Lucas Leung’s 90th Birthday Our community jointly with Chinese Catholic Community (CCC) and Kingsgrove Chinese Community will be celebrating Fr. Lucas Leung’s 90th birthday. Please come along to celebrate Thanksgiving Mass at 4:30 pm at Santa Sabina College, Strathfield with Fr. Leung and pray for him. Our community religious, leaders and helpers of the day will also join the dinner on the night to congratulate Fr. Leung.	Santa Sabina College, Strathfield
14/10 (Sun)	1-4pm	<b>Community Fun Day</b> - This year is our Community Year of Family. <b>Fr. Lu</b> has invited everyone to join the Community Fun Day. There will be lunch provided, games and gifts. Please come to have some fun with the community members. Please register through your group leader or Candy Lui 0437695744	Asiana Centre

報告 News

在亞洲中心聖堂紀念亡者壁櫃安放新一批亡者名牌儀式將於十一月二日追思已亡瞻禮舉行。有意安放已亡親友紀念名牌的信友，請於九月三十日前提供個人及名牌資料。請聯絡 Anthony 姚先生 0433 780 103, 9797-8930 或 Thomas 黃先生 0414 341 361, 9554-8535。
感謝信友慷慨捐獻，團體為悉尼總教區「教區退休神父基金」在華埠及亞洲中心彌撒後收到捐款 2,591 元。全數將送交總教區辦事處。可扣稅收據將由該辦事處發出。
傳道員組將舉辦「生活/信仰分享聚會」，歡迎非教友前來探討基督宗教及教友前來分享信仰心得。聚會中有短片欣賞；9月9日開始每主日早上 9:30-10:45 SPJ 二樓會議室舉行，歡迎大家參加。
粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話：0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。歡迎各位參加。

The next installation of Memorial Plaques for deceased relatives and friends in St Joseph’s Chapel of Asiana Centre will be held on Friday, 2 <sup>nd</sup> November, All Souls Day. Information related to the new plaques must be received no later than 30th September. Anyone who intends to have new plaques installed may contact: Anthony lu 0433 780 103, 9797-8930 or Thomas Wong 0414 341 361, 9554-8535.
Thanks to your generosity, \$2,591 have been collected from our community at SPJ and Asiana Centre for the Archdiocese of Sydney Annual Appeal for the Priests’ Retirement Foundation. The total amount will be sent to the Archdiocese Office. Tax deductible receipts will be issued directly by this office.
New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體  
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131  
電子郵件：[info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址：[www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135  
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786  
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077  
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話：(02) 9716 6460 傳真：(02) 9799 1377  
Sr. Agnes Chang 電話：(02) 9560 3071

常年期第二十五主日（乙年）2018年9月23日

September 23<sup>rd</sup> 2018 25<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time (Year B)



Fritz von Uhde, Suffer the Little Children, Detail, 1884

*Whoever receives one child such as this in my name, receives me; and whoever receives me, receives not me but the One who sent me. (Mk 9:37)*

「誰因我的名字，收留一個這樣的小孩子，就是收留我；誰收留我，並不是收留我，而是收留那派遣我來的。」(谷 9:37)

下主日讀經：Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一：	戶籍紀	Num 11:25-29
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二：	雅各伯書	Jas 5:1-6
Gospel	福音：	馬爾谷福音	Mk 9:38-43, 45, 47-48

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);  
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)  
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)

九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心  
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心  
明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心  
修和聖事：每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心  
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

## 耶穌在哪裡

王金福神父

幾周前，團體的 Bulletin 上刊載了就我曾收藏的一張圖片所發的小文（2018/07/29 的 Bulletin）。有幾個人在讀了拙文後問我，他們在圖片中看不出什麼，也找不到耶穌的面孔。在經過一番引導或者說是提醒後，也都找到了圖片中基督的面容。當然就如我在文中所說，有人花了一些時間才找到，有人卻一下子就看到了。因此，今天想就如何或者在哪裡找到耶穌再與大家分享點自己的看法。

在找那張積雪融化後的土地上耶穌的面容時，有時需要從不同的角度、距離，甚至半閉著眼睛才能看到。在生活中尋找耶穌，也需要不停地去嘗試，從不同的地方、人群，甚至是萬物中去發現祂。如果只是盯著一個點或者一個面的話，很多時候可能不如人意。就如我們常說的：教會是一個愛的團體，因為有天主的愛與教會同在。可在現實中，我們也常常會看到：教會有時也會令人失望，甚至感覺不到愛的存在，反而在教會以外的團體更具人情味。

當然，教會中有天主的愛同在是肯定的，但有時候在教會之中會給人們帶來傷害也不可否認。在喜樂、愛與平安中找到耶穌好像並不難，可是在冷落、紛爭，甚至是被傷害中卻很難體驗到天主愛的臨在。就如從 2001 年開始，各地教會不斷爆發出有關神職人員性侵未成年人的醜聞，很多人對教會失去了信任，甚至對信仰產生了懷疑。當我們自己信任的教會神父、主教的言行深深地傷害到自己時，信仰就會不同程度地受到衝擊，甚至放棄自己的信仰。當自己的信仰受到人為的衝擊時，最需要明白的是：教會或者說我們的信仰焦點是耶穌，並不是人。當某些主教、神父給自己的信仰造成困惑時，更不能忘了自己信仰的中心——耶穌基督。所以耶穌才是我們最終的依靠，也是信仰的目標。

耶穌基督在哪裡呢？主耶穌在復活後曾對宗徒們說：“我同你們天天在一起，直到今世的終結。（瑪 28：20）”祂如何天天同我們在一起呢？我想最明顯的應該就是聖體聖事。因為在聖體聖事中，祂不但隱藏在麵酒形中，藉著領受聖體，祂更住在我們內與我們分享祂的天主性。在受難前他也曾告訴宗徒們：凡你們對最小的兄弟所做的，就是對我做的。誰是最小的兄弟？耶穌也說得很清楚，就是我們身邊那些需要幫助的人（瑪 25:31-46）。

所以說在教會內，藉著聖體聖事一定能找到耶穌；而在教會外，耶穌也隱藏在那些有需要的人身上，因為這些都是耶穌親自說過祂天天臨在於我們中間的方式。因此，在今日生活中，不管從內，或者從外都可以找到耶穌，關鍵在於我們是否願意去尋找，或者說我們是否將尋找的焦點放在耶穌身上！如果我們真的願意找到祂，且將自己信仰的中心放在耶穌上，而不是其他的人或事物上，那我們一定會發現祂的許諾：即祂確實天天和我們在一起！

## Where is Jesus?

Fr. Jacob Wang

About two months ago in the weekly bulletin, there was a picture published alongside my article which is one of my own collections (see the bulletin published on 29/07/2018). After reading my sharing, a few people came to me saying that they cannot see anything in the picture and they cannot find the face of Jesus. With some helpful hints they are able to finally discover the face of Christ in the picture. As mentioned in my sharing, some people are able to see it right away, while for others it will take them some time to see the same. Today I would like to share a bit further with you all on how to or where can we find Jesus.

To be able to see the face of Jesus in the picture depicting a snow melting land, sometimes you have to look at it from a different angle, a different distance or even with your eyes half closed. Similarly to be able to find Jesus in our lives you need to keep looking for Him without giving up, search for Him from the different places you are at, from the different people you meet and among all things. If you only fixate your eyes on one focus or one aspect, often it will lead to an unpleasant outcome. Like what we always say: the Church is a community of love, God's love dwells in the Church. But in reality we also often see disappointments within the Church and the absence of love. We find that on the contrary people outside the Church have more compassion.

Of course there is no doubt that God's love is present in the Church, but there are also times that people are hurt in the Church. It is easy to find Jesus during the time of joy, love and peace. But during the time of desolation, dispute and hurting moments it will be very difficult to experience the presence of God's love. From year 2001, many sexual abuse scandals were uncovered in churches around the world. A lot of people lost their trust in the Church and even doubted their faith. When we are deeply hurt by the actions and words of our trusted priests and bishops, it brings on various forms of impact on our faith, sometimes even to the extent of giving it up. When our faith is impacted through the actions of other people, it is important to understand that the centre of the Church and of our faith is always Jesus, not people. When we find ourselves lost and confused because of the actions of some of the priests and bishops, it is of utmost importance that we remember the centre of our faith is Jesus Christ. Our ultimate reliance and the goal of our faith rest in Jesus alone.

Where can I find Jesus Christ? After His resurrection, Lord Jesus said to His apostles: “I am with you always, until the end of the age.” (Mt 28: 20) How can He be with us always? I believe one of the most obvious ways is through the Sacrament of the Eucharist. In the Holy Eucharist, He is hidden in the form of bread and wine and through receiving the Eucharist, He abides in us and shares with us His divine life. During the time before His suffering He told His apostles: whatever you did to one of these least brothers of mine, you did for me. Who are these little brothers? Jesus told us clearly they are those around us who are in need. (Mt 25: 31-46)

In the Church, through the Sacrament of the Eucharist we can certainly find Jesus; outside the Church, Jesus is hidden in those who are in need. These are the means through which Jesus told us that He will be present among us. Whether is from within or on the outside we can surely find Jesus. The key is whether we are willing to search for Him, in other words whether we are placing our focus on Jesus! If we really want to seek Him and put the centre of our faith on Jesus and not on other things or people, surely we will find His promise: that He is indeed with us always!